

Reviews and Comments

ОБЗОРЫ И КОММЕНТАРИИ

Bengt Berg (1885–1967) – Protector of the Last Eagles in Sweden

БЕНГТ БЕРГ (1885–1967) – ЗАЩИТНИК ПОСЛЕДНИХ ОРЛОВ В ШВЕЦИИ

Shergalin J.E. (Working Group on Raptors and Owls of Northern Eurasia, Russia)

Шергалин Е.Э. (Рабочая группа по хищным птицам Северной Евразии, Россия)

Contact:

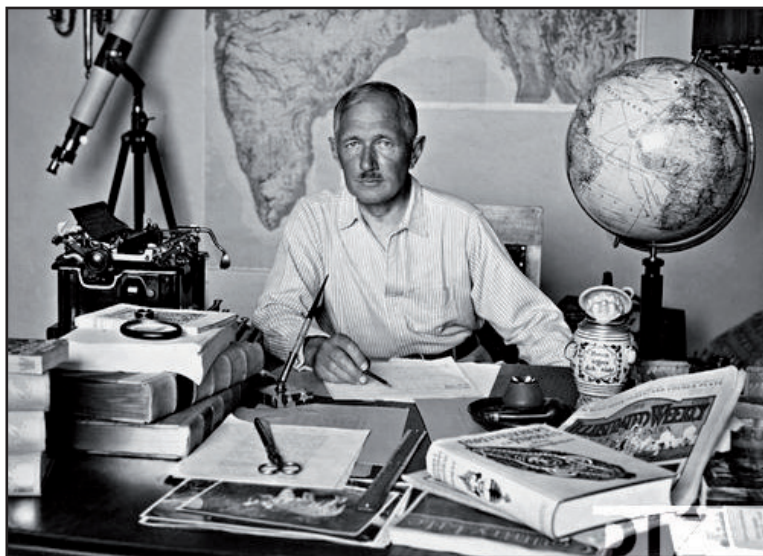
Jevgeni Shergalin
flat 3, Soroptimist
House, Greenhill Close,
Carmarthen, SA31 1DR,
Wales, UK
zoolit@mail.ru
zoolit@hotmail.com

Шведский фотограф, писатель, автор фильмов и комментатор Бенгт Магнус Кристоффер Берг родился 9 января 1885 г. в Кальмаре, в провинции Смаланд и умер 31 июля 1967 г. в местечке Эриксберг, в провинции Орилд Блекинге. Его отец Фабиан Берг работал школьным учителем в Кальмаре, а мать Ода Ангельдорфф также была родом из этого же города. В 13 лет Бенгт лишился отца, который всячески поощрял развитие у сына интереса к живой природе. Учёба в школе давалась молодому Бенгту с большим трудом, и он предпочитал проводить свободное время на болотах Эланда, чем сидеть дома и корпеть над домашними заданиями. Он поссорился с учителем биологии в школе после того, как заявил ему, что тот ошибается в определении погоныша, назвав его камышницей. Когда же Бенгт провалился на экзаменах по математике, шведскому языку и получил самую низкую оценку в научных дисциплинах, то решил навсегда покинуть школу. Учителя посоветовали матери отдать своего сына в сапожники, но

The Swedish writer, photographer and author of films on wildlife, Bengt Magnus Kristoffer Berg, was born on the 9th of January 1885 in Kalmar in Smaland province and passed away on the 31st July 1967 in Eriskberg estate in Orild Blekinge. His father, Fabian Berg, worked as a school teacher and helped to develop his son's interest in nature. Bengt lost his father when he was 13 years old, before finishing school.

Through the curator of the Gotheburg Museum, Mr. Gustav Kihlén, the young Berg met well-known professor Alexander Koenig (1858–1940) at the Zoological Museum in Bonn. Not many colleagues know that Prof. Koenig was born in Russia in St.-Petersburg. He was an author of the article "Die Geier Aegyptens", published in German in 1907. Owing to their meeting between 1909 and 1913 Bengt became an assistant at Alexander Koenig Zoological Museum and its supplier of zoological materials from northern Sweden. In 1935 Berg received his PhD from Bonn University. Prof. Koenig was wealthy and young Berg got off to a good start financially. This work became the turning point of his life. Since then he devoted his life to documenting natural phenomenon, describing nature, writing books and shooting films.

Bengt Berg began to write articles on nature since his childhood. In total he has published about 30 books. His role was remarkable in the development of the nature protection movement and legislation in



Бенгт Берг. Фото предоставлено Л. Бергом (www.bengtberg.se).

Bengt Berg. Photo kindly submitted by L. Berg (www.bengtberg.se).

Бенгт Берг в компании Фердинанда Порше (конструктор Фольксвагена) и Генри Джорджа (директор театра Шиллера в Берлине). 28.01.1939. Фото из немецкого федерального архива.

Bengt Berg with Henry George (Director of the Schiller Theater in Berlin) and Ferdinand Porsche (designer of Volkswagen). 28/01/1939. Photo from German Federal Archives.

несостоявшийся абитуриент выбрал другой путь. Фауна Эланды полностью увлекла молодого Бенгта. Его мечтой стало выучиться на консерватора (хранителя) музея, и он познакомился с таковым по имени Густав Килен (Gustav Kihlén) в музее Готенбурга. Через него Бенгт вышел на знаменитого профессора Александра Кёнига (1858–1940) в Зоологическом музее Бонна (ныне музей носит имя Кёнига). Кстати сказать, очень немногим известно, что Александр Кёниг происходил из семьи обрусевших немцев и родился в Санкт-Петербурге. Он был автором известной статьи «Грифы Египта», увидевшей свет на немецком языке в 1907 году. Кёниг широко использовал чучела птиц и зверей для демонстрации их в наиболее типичной обстановке в музее. Благодаря этому знакомству, в 1909–1913 годах Бенгт стал ассистентом в зоологическом музее Кёнига в Бонне и поставщиком из северной Швеции зоологических материалов для этого учреждения. Много лет спустя, в 1935 г., в этом же городе Бенгт получил свою почётную степень доктора зоологии от университета Бонна. Отправляемые коллекции включали в себя всё, что имело отношение к птицам, их яйцам и гнёздам. Млекопитающие и насекомые тоже активно коллектировались, словом, в ход шло всё, что помогало изобразить экспонаты в обстановке, наиболее приближённой к естественной. Коллекции отправлялись бесчисленным количеством вагонов. Профессор Кёниг был довольно богатым человеком и, благодаря этому обстоятельству, молодой Бенгт получил достаточно хороший в финансовом отношении старт в своей карьере. Эта работа определила жизненный путь Бенгта. Отныне и до конца жизни он посвятил себя документированию явлений в природе, описанию, фотографированию и созданию фильмов о ней.

С юных лет Бенгт стал писать статьи о природе в разные газеты, включая окружную «Kristianstadsbladet». С годами он стал известным писателем о природе, автором текстов и иллюстраций, рассказывающих



Sweden. He introduced the Canada Goose (*Branta canadensis*) in the Swedish fauna—his dream for 30 years. Owing to Bengt Berg the law on protection of eagles was approved in Sweden in 1924. He stopped the murdering of Mute Swans (*Cygnus olor*) too and did a lot for the protection of Greylag Geese (*Anser anser*) in Sweden.

The book of Bengt Berg “The Last Eagles”, published in German in Berlin 1928, became a bestseller and was translated into many languages. In 1929 it was translated into Russian and published in the ex-USSR. This book with good range of black and white photographs of Golden Eagles (*Aquila chrysaetos*) and White-tailed Eagles (*Haliaeetus albicilla*) on 35 insertions attracted widespread public attention to necessity of protecting eagles and other birds of prey not only in Scandinavia, but in the whole of Europe as well.

In 1930 a small brochure of Berg “The Winged Friend” was also translated and published in Russian. In 1972 according to the initiative of Estonian ornithologist Prof. Eerik Kumari (1912–1984), the book “The Last Eagles” was translated from Swedish into Estonian and published in Tallinn.

The growing success of Berg has allowed him to undertake several expeditions in Europe, Asia and Africa to shoot films on exotic birds and mammals. His books and films were translated into 16 languages.

Dr. Bengt Berg, quite a complicated character, lived 82 years and was awarded by obituary in “The Times”. He has not been outdone by many writers and film-makers, even now. Thus he can be considered as one of the first eagle defenders in Scandinavia and Europe.

о жизни птиц Швеции. Он умел всегда интересно рассказать о животных, изображённых на фотографиях. Уже в те годы в Европе было много авторов, которые иллюстрировали свои тексты фотографиями. В большинстве таких случаев изображения служили как бы дополнением к тому, что было в тексте, но у Бенгта получалось уникально и удивительно дополнять и текст снимками, и наоборот, фотографии – текстом, делая повествование неразрывным и взаимно обогащающим. Фильмы о птицах, снятые Бенгтом, стали знаменитыми. Они были одними из первых о дикой природе и хорошо дополнили три десятка книг, вышедших из-под его пера. Многие соотечественники знают о жизни Берга именно по фильмам, но не столь многим известно, какое огромное значение имела деятельность Бенгта Берга для развития природоохранного движения и законодательства в Швеции. Именно благодаря Бенгту был принят закон об охране орлов в Швеции, и именно он интродуцировал в 1933 г. в фауну этой страны канадскую казарку (*Branta canadensis*), что стало одним из его успешных проектов. Бенгт мечтал об этом 30 лет своей жизни, и, кстати сказать, этот проект стал последним по интродукции, осуществлённым в Швеции.

В своих книгах Берг подвергал резкой критике любые попытки грубого вмешательства человека в природу. Благодаря его борьбе и заступничеству, беркуты (*Aquila chrysaetos*) и орланы-белохвосты (*Haliaeetus albicilla*) получили статус неприкосновенности в 1924 г. Он также добился взятия под охрану лебедей-шипунгов (*Cygnus olor*), мясо которых в Швеции до этого использовалось для изготовления лебязьих сосисок. Бенгт также принимал участие в жарких дебатах, развернувшихся вокруг охоты на косяку (*Capreolus capreolus*). Когда серые гуси (*Anser anser*) оказались на грани исчезновения, то Бенгт бросился на их защиту и призвал выпускать серых гусей в проливах южного Кальмара, написав об этом отдельную книгу.

Книга Берга «Последние орлы», вышедшая на немецком языке в Берлине в 1928 г. и сразу выдержавшая 4 издания, стала бестселлером и была переведена на многие языки

мира. В 1929 г. она вышла и на русском языке. Автор пишет об орлах, как о своих близких друзьях. «У орлов нет врага, кроме человека. Медленное размножение является особенностью многих животных пород, не знающих врагов, до враждебного вмешательства человека в их жизнь. Но и когда это имеет уже место, далеко не все – чтобы предохранить род от вымирания в результате преследований – могут класть по двадцать яиц, как куропатки, или высиживать выводок за выводком, как голуби. В таком случае им остаётся лишь одно – вымирание, что с орлами и происходит на наших глазах. С другой стороны, они и не бегут со своей родины, как большинство животных, предпочитающих уход вечному состоянию преследования. Они остаются и смело смотрят в глаза постоянно возрастающей опасности, пока не падают сражёнными в неравном бою» (Берг, 1929). Эта книга, с хорошими крупноплановыми фотографиями на 35 чёрно-белых вкладках, привлекла внимание широкой общественности к необходимости охраны орлов во многих странах Европы и стала, в какой-то степени, переломным моментом в отношении к ним на всём континенте.

Кроме того, на следующий год на русском языке вышла небольшая брошюра Берга «Крылатый друг». Все эти издания давно стали библиографической редкостью. В 1972 г. по инициативе известного эстонского орнитолога Ээрика Кумари (1912–1984) книга «Последние орлы» была переведена со шведского на эстонский язык и издана в Таллине в издательстве «Ээсти раамат». Что же сподвигло молодого Берга к написанию этой книги? Вот несколько цифр. Во второй половине



Немецкие издания книги Бенгта Берга «Последние орлы».
German editions of the book by Benht Berg "The Last Eagles".

XIX века знаменитый охотник на орлов отпраздновал убийство сотни беркутов, а в Швеции в 1890-х годах 324 орла убивалось ежегодно, из которых 70% приходилось на долю орланов-белохвостов. Примерно в 1860 г. в Германии ежегодный отстрел белохвостов достигал 400 особей. Статистика из Норвегии также поражает: между 1900 и 1966 гг. в этой стране было уничтожено около 500 тыс. дневных хищных птиц. Цифры из Дании также ужасны: около 300 тыс. хищников было уничтожено только в период с 1942 по 1966/67 гг. В одной Западной Германии в 1950-е и 1960-е годы около 70 тыс. хищников уничтожалось ежегодно, а во Франции эта цифра составляла от 100 тыс. до 300 тыс. (Gensbol, 2008).

При всех достоинствах Бенгта он обладал совершенно несносным характером, и поэтому многие соотечественники и коллеги ещё при жизни и особенно после его смерти мало упоминали его достижения и работы или предпочитали не упоминать вообще. Трудности тяжёлого детства и ужасы Первой Мировой войны неотступно преследовали его всю жизнь. Незадолго до своей смерти, зная о сложностях своего характера, Бенгт обронил: «Судите обо мне не кем я был, а по тому, что я сделал». Незадолго до смерти он сам сжёг уникальную коллекцию, состоящую из нескольких десятков тысяч негативов, заявив, что «лучшее из всего этого люди уже видели, а на неудавшиеся кадры незачем смотреть». Бенгт был потомственным патриотом своей страны и считал, например, что на гербе Швеции вместо африканских львов с висящими хвостами должна красоваться местная косуля. Порой Бенгт неуважительно и нетерпимо относился к стилю жизни других народов, и за это его ещё при жизни справедливо и нещадно критиковали.

Растущий успех Бенгта как писателя, фотографа и лектора позволил ему предпринять серию экспедиций по всему белому свету. Он посетил Индию для того, чтобы сфотографировать тигров и индийских носорогов, путешествовал по Гималаям и задокументировал жизнь бородача (*Gurapetus barbatus*) высоко в горах, ездил в Африку в поисках мест зимовок скандинавских серых журавлей и с целью сделать фильм о слонах и малоизвестной жизни китолава. Его книги и фильмы были переведены на 16 языков. В Германии его книги в 1930-е и 1940-е годы многократно переиздавались и выходили



Орланы-белохвосты (*Haliaeetus albicilla*).
Фото Б. Берга.

White-Tailed Eagles (*Haliaeetus albicilla*).
Photo by B. Berg.

большими тиражами. В Берлине, в самом крупном кинозале того времени – театре «Виктория» – он выступал с лекциями о своих фильмах. В течение 4 месяцев, дважды в день, Берг собирал полный зал (2600 мест).

Бенгт Берг прожил 82 года и стал одним из немногих шведов, удостоенных некролога в газете «Таймс». Даже теперь, спустя столетие после выхода его первых книг, шведские издательства о природе не могут похвастаться, что на их горизонте появился новый писатель, способный также легко, просто и увлекательно рассказывать о животных, как это гениально делал Бенгт Берг.

Автор признателен Сергею Погребову (Хельсинки) и Василию Пчелинцеву (Санкт-Петербург) за помощь в работе над этим материалом.

Литература

Берг Б. Последние Орлы. Die Letzten Adler. Перевод с немецкого З. Выгодской и Э. Шубиной. М.-Л., 1929. 176 с.

Берг Б. Крылатый друг. Рассказ. Пер. с нем. Н. и М. Горбунковы М., 1930. 48 с.

Берг Б. В тундре. Перевод со шведского. Рассказ. – Отердиль А. Хранители клада (Сказки и рассказы). М., 1918. С. 17–24.

Gensbol B. Collins Birds of Prey. HarperCollins UK, 2008. 416 p.